

Торайғыров университетінің
ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛЫ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайғыров университета

ТОРАЙҒЫРОВ УНИВЕРСИТЕТІНІҢ ХАБАРШЫСЫ

Химия-биологиялық сериясы
1997 жылдан бастап шығады



ВЕСТНИК ТОРАЙҒЫРОВ УНИВЕРСИТЕТА

Химико-биологическая серия
Издается с 1997 года

ISSN 2710-3544

№ 4 (2022)

Павлодар

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайгыров университета

Химико-биологическая серия
выходит 4 раза в год

СВИДЕТЕЛЬСТВО

о постановке на переучет периодического печатного издания,
информационного агентства и сетевого издания
№ KZ84VPY00029266

выдано
Министерством информации и коммуникаций Республики Казахстан

Тематическая направленность
публикация материалов в области химии, биологии, экологии,
сельскохозяйственных наук, медицины

Подписной индекс – 76134

<https://doi.org/10.48081/YSCC3622>

Бас редакторы – главный редактор

Ержанов Н. Т.
д.б.н., профессор

Заместитель главного редактора
Ответственный секретарь

Ахметов К. К., *д.б.н., профессор*
Камкин В. А., *к.б.н., доцент*

Редакция алқасы – Редакционная коллегия

Яковлев Р.В.,	<i>д.б.н., профессор (Россия);</i>
Титов С. В.,	<i>доктор PhD;</i>
Касанова А. Ж.,	<i>доктор PhD;</i>
Шокубаева З. Ж.	<i>(технический редактор).</i>

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели
Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов
При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник Торайгыров университета» обязательна

МРНТИ 34.01.05; 34.01.33

<https://doi.org/10.48081/MCQK6837>***Ж. Б. Сагнаева¹, Р. А. Арынова², Р. Ж. Аубакирова³**¹Alikhan Bokeikhan University,
Республика Казахстан, г. Семей;²Казахский агротехнический университет имени С. Сейфуллина,
Республика Казахстан, г. Астана;³Торайгыров университет,
Республика Казахстан, г. Павлодар*e-mail: zhanarochka_s@mail.ru**ИЗУЧЕНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ТРЕХЯЗЫЧНОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ В НЕЯЗЫКОВЫХ
ГРУППАХ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ
«ОХОТОВОДЕНИЕ И ЗВЕРОВОДСТВО»**

В данной статье представлены исследования, которые направлены на изучение освоения трехязычной терминологии диких животных студентами неязыковых групп казахского и русского языков обучения, преимущественно по специальности «Охотоводение и звероводство» среди сельскохозяйственных специальностей по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык (английский)». Объектом исследования нами выбраны неязыковые группы при изучении биологической терминологии в процессе овладения иностранным языком в Казахском агротехническом университете им. С. Сейфуллина. Ступенчатость заключается в изучении разных смысловых и прямых переводов, применяемых в биологической терминологии казахского, русского и английского языков. В освоении сельскохозяйственных специальностей, в том числе охотоводения, есть свои биологические особенности. Освоение студентами двухязычной терминологии направлено на изучение государственной языковой политики и одного из иностранных языков, как вспомогательного связующего агента между специфическими понятиями в биологической терминологии животных. Такой подход применяется и для смыслового раскрытия биологических терминов на казахском языке. Такую же характеристику и перевод на трех языках имеют названия диких животных, как deer – бұғы – олень,

fox – түлкі – лиса, bear – аю – медведь, elephant – піл – слон, elk – бұлан – лось, hare – қоян – заяц. Но необходимо различать термины, которые при изучении имеют несколько значений и звучаний, поэтому применяются только при осмыслении процесса в данное время и данном месте. Это – (definition – определение, четкость, описание, резкость, точность, ясность – анықтама, айқындық, сипаттама, айқындық, дәлдік, айқындық) или (eyesight – зрение, поле зрения, кругозор – көру, көру өрісі, көкжиек) или (generally – вообще, обычно, как правило, в целом, в общем, в большинстве случаев – жалпы, әдетте, жалпы, жалпы, көп жағдайда). Здесь есть одно «но». При формировании коммуникативных компетенций будущих специалистов необходимо учитывать трудности и особенности профессионально-ориентированных понятий в процессе овладения иностранными языками.

Ключевые слова: терминология, профессиональный язык, коммуникативные компетенции, трехязычие, неязыковые группы, охотоведение.

Введение

Актуальность темы определяется тем, что студенты в обучении иностранному языку проявляют общий интерес к трехязычному подходу к языковой проблеме, и тем, что отсутствие единого подхода в специфическом изучении в терминоведении не дает исчерпывающих ответов на имеющиеся вопросы. Этот пробел также усугубляет недостаточное оснащение учебно-методического обеспечения дисциплин базового направления полиязычного обучения студентов вузов Казахстана. Необходимость освоения трехязычной терминологии при изучении в неязыковых группах обучающихся специальности «Охотоведение и звероводство» по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык (английский)» диктуется расширением образовательных программ вузов для подготовки высококвалифицированных специалистов.

Проблемой качественного и дифференцированного подхода к преподаванию английского языка в профессиональном цикле базовой части образовательной программы является поиск решений задач в освоении его в неязыковых группах студентов [1, 3, 4, 6–10].

Материалы и методы

Материалом исследований использованы многоуровневая ступенчатость освоенного задания, которая заключается в изучении разных смысловых и прямых переводов, применяемых в терминоведении казахского, русского

и английского языков. Методы использовались общепринятые в изучении иностранного языка: тестирование, анкетирование, электронные переписки, протоколы занятий. Такой подход применяется и для смыслового раскрытия терминов на казахском языке [2, 5] при чтении и устном переводе текстов с использованием онлайн-технологий (Рис. 1, 2).

Результаты и обсуждение

В освоении сельскохозяйственных специальностей, в том числе охотоведения, есть свои особенности в терминологии. Освоение студентами двуязычной терминологии направлено на изучение государственной языковой политики и одного из иностранных языков, как вспомогательного связующего агента между специфическими понятиями в терминологии. В специализации сельскохозяйственных специальностей, таких как охотоведение и звероводство, при изучении дисциплин встречаются термины и слова специфичные только для этих специальностей. Такую же характеристику и перевод на трех языках имеют названия диких животных.

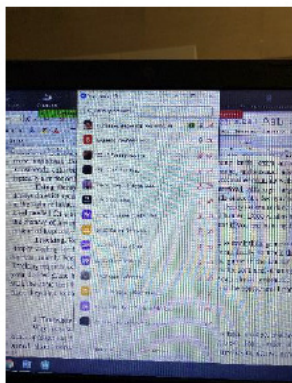


Рисунок 1 – Использование платформы ZOOM при проведении занятий для студентов неязыковых групп

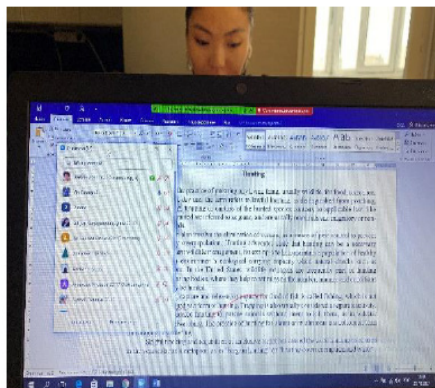


Рисунок 2 – Демонстрация слайдов по терминологии диких животных на занятиях по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык (английский)»

Освоение студентами двуязычной терминологии направлено на изучение государственной языковой политики и одного из иностранных языков, как вспомогательного связующего агента между специфическими понятиями в терминологии.

Освоение студентами трёхязычной терминологии направлено на изучение терминологии в траектории казахского, английского и русского языков. В этом случае расширяется исследовательская сфера специфической терминологии и закрепление понятия основного термина с дополнением специализации и узкоспециальных направлений профессий.

Дословный перевод или смысловой различаются раскрытием понятия термина. Есть термины, которые легко понять и дать характеристику их смысловому переводу. Такую же характеристику и перевод на трех языках имеют дикие животные, как deer [diə] – бұғы – олень, fox [fɒks] – түлкі – лиса, bear [beə] – аю – медведь, elephant [ˈelɪfənt] – піл – слон, elk [elk] – бұлан – лось, hare [heə] – қоян – заяц. Например, из насекомых: bee [bi:] – ара – пчела, butterfly [ˈbʌtəflaɪ] – көбелек – бабочка, beetle [ˈbi:tl] – қоңыз – жук, [ˈləʊ.kæst] – шегіртке – саранча, gnat [næt] – шіркей – комар. Прямой и смысловой перевод мелких животных – это: ferret [ˈfɛrɪt] – күзен – хорёк, bat [bæt] – жарқанат – летучая мышь, beaver [ˈbi:və] – құндыз – бобр, guinea pig [ˈɡni piɡ] – теңіз шошқасы – морская свинка, hedgehog [ˈhedʒhɒɡ] – кірпі – ёжик. Домашние животные, такие как dog [dɒɡ] – ит – собака, donkey [ˈdɒŋki] – есек – осел, calf [kɑ:f] – бұзау – телёнок, cow [kaʊ] – сиыр – корова, cat [kæt] – мысық – кот, goat [ɡəʊt] – ешкі – козел, rabbit [ræbɪt] – үй қоян – кролик, переводятся с точной характеристикой и имеют одинаковый смысловой перевод с английского языка на казахский и русский языки.

Специфичные для охотоведения слова, которые выделены студентами при изучении английского языка:

Таблица 1

<i>English</i>	<i>Транскрипция</i>	<i>Русский язык</i>	<i>Қазақша</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
hunting	[ˈhʌntɪŋ]	охота	аң аулау
wildlife	[ˈwaɪldlaɪf]	заповедник	қор
arrow	[ˈærəʊ]	жебе	стрела
tortures	[ˈtɔ:.tʃər]	азаптау	пытки
poaching	[ˈpəʊtʃɪŋ]	браконьерство	браконьерлік
trapping	[ˈtræpɪŋ]	отлов	аулау
capture	[ˈkæptʃər]	захват	басып алу
non-migratory	[ˈnaɪɡrətɔ:ri]	оседлый	отырықшы
predator	[ˈpredətər]	хищник	хайуан
gathering	[ˈɡæðərɪŋ]	сбор	алым
birdwatching	[ˈwɔ:tʃɪŋ]	наблюдение за птицами	құстарды бақылау

Терминология птиц занимает немаловажное место в изучении иностранного языка. Специальные термины многочисленной группы видов птиц важно знать из-за внутренней и внешней миграции животных и среди них встречаются названия, которые переводятся на языки не только по их истинному названию, но и с учетом их поведения, внешнего вида (в основном), местов дислокаций, биологических особенностей и создается довольно сложное освоение терминологии классификации птиц:

Таблица 2

<i>English</i>	<i>Транскрипция</i>	<i>Русский язык</i>	<i>Қазақша</i>
Chicken squad	[ˈtʃɪkɪn skwɒd]	Тауықтар отряды	Отряд куриных
1	2	3	4
Ptarmigan	[ˈtɑːmɪ.gən]	Акқұр	Белая куропатка
Tundra partridge	[ˈtʌn.drə ˈpɑː.trɪdʒ]	Тундра акқұры	Тундряная куропатка
Black grouse	[blæk graʊs]	Құр	Тетерев
Capercaillie	[ˌkæpərˈkeɪli]	Меңіреуқұр	Глухарь
Grouse	[graʊs]	Сұр құр	Рябчик
Quail	[kweɪl]	Бөдене	Перепел
Gray partidge	[ɡreɪ ˈpɑː.trɪdʒ]	Шіл	Серая куропатка
Bearded partridge	[ˈbiəd.dɪd ˈpɑː.trɪdʒ]	Сақалды шіл	Бородатая куропатка
Desert partidge	[ˈdezət dɪˈzɜːt]	Дала шіл	Пустынная куропатка
Mountain patridge	[ˈmaʊntən ˈpɑː.trɪdʒ]	Кекілік	Кеклин
Dark belly ular	[dɑːk ˈbel.i ʊlɑːr]	Қарабауыр ұлар	Темнеобрюхий улар
Pheasant	[ˈfez.ənt]	Қырғауыл	Фазан

Некоторые термины созданы издавно и носят разный характер профессионально-ориентированного языка: falcon [ˈfɔːlkən] – сұңқар – сокол, canary [kəˈneəri] – канарейка – канарейка, blackbird [ˈblækɪzːd] – қарақұйрық – чёрный дрозд, black grouse [blæk graʊs] – құр – тетерев, chicken [ˈtʃɪkɪn] – балапан, шібі – цыплёнок, cock [ˈkɒk] – этеш – петух, crane [kreɪn] – тырна – аист, crow [krəʊ] – қарға – ворона, cuckoo [ˈkʊkuː] – көкек – кукушка, duck [dʌk] – үйрек – утка, duckling [ˈdʌklɪŋ] – үйрек балапаны – утенок, eagle [ˈiːɡl] – бүркіт – орёл, hen [hen] – тауық -курица, heron [ˈherən] – тырна – цапля, hawk [hɔːk] – қаршыға – ястреб, goose [guːs] – қаз – гусь.

Общие термины, применяемая не только в животноводстве, могут характеризовать разные по смыслу процессы или названия. При их чередовании со сложными терминами по охотоведению переводы слов обучающимися осваиваются проще:

Таблица 3

English	Транскрипция	Русский перевод	Қазақша аударма
modern	[ˈmaːdəm]	современный	қазіргі
advocate	[ˈædvəkeɪt]	адвокат	адвокат
necessary	[ˈnesəserɪ]	необходимые	қажетті
component	[kəmˈpəʊnənt]	компонент	құрауыш
prevent	[priˈvent]	предупреждения	ескертулер
trade	[treɪd]	торговля	сауда
distinguish	[dɪˈstɪŋɡwɪʃ]	различают	ажыратады
involve	[ɪnˈvɔːlv]	вовлечь	тарту
elimination	[ɪˌlɪmɪˈneɪʃn]	ликвидация	тарату
management	[ˈmænɪdʒmənt]	управление	басқармасы
maintain	[meɪnˈteɪn]	сохранить	сақтау
absent	[ˈæbsənt]	отсутствует	жоқ
frequently	[ˈfriːkwəntli]	часто	жиі
part	[paːrt]	участие	қатысуы
regulatory	[ˈregjələtɔːrɪ]	регулятивные	реттеуші
pest	[pest]	вредитель	зиянкестер
diseases	[dɪˈziːzəz]	заболевания	аурудың
food	[fuːd]	питание	тамактану
recreation	[riːkriˈeɪʃn]	отдых	демалыс
healthy	[ˈhelθi]	здоровый	салауатты
animal	[ˈænɪml]	животное	жануар
environment	[ɪnˈvaɪrənmənt]	среда	қоршаған орта
capacity	[kəˈpæsəti]	емкость	сыйымдылығы
natural	[ˈnætʃrəl]	натуральные	табиғи
check	[tʃek]	регистрация	тіркеу
release	[riˈliːs]	релиз	шығарылым
intent	[ɪnˈtent]	умысел	ниет
photography	[fəˈtəːɡrəfi]	фотографии	фотосуреттер
plant	[plænt]	завод	зауыт
condition	[kənˈdɪʃn]	состояние	жағдайы
pursuit	[pərˈsuːt]	результат	нәтижесі

Одинаковый перевод терминов во многих словарях не означает, что нельзя произвести их перевод на другие языки. Перевод можно сделать по характерным только для этого вида животного биологическим признакам или отличительной внешней черты, которые присущи только этому представителю животного мира:

Таблица 4

English	Транскрипция	Русский перевод	Қазақша аударма	Предлагаемый перевод
1	2	3	4	5
gorilla	[gə'ri:lə]	горилла	горилла	Үлкен маймыл
giraffe	[dʒɪ'ra:f]	жираф	жираф	Мойнды жануар
crocodile	[ˈkrɒkədail]	крокодил	крокодил	Үлкен кесіртке
antelope	[ˈæntiləʊp]	антилопа	антилопа	Бөкен
poachers	[ˈpəʊ.tʃər]	браконьер	браконьер	Зансыз аңшы
practice	[ˈpræktɪs]	практика	практика	Тәжірибе
manager	[ˈmænɪdʒər]	менеджер	менеджер	Басқарушы

Некоторые слова имеют несколько смысловых характеристик. Если не понимать сам процесс или значение слова, то можно попасть впросак или ошибочно объяснить ситуацию в данной местности и в данное время.

Таблица 5

English	Транскрипция	Русский перевод	Қазақша аударма
source	[sɔ:s]	источник, исток, начало, исходный текст, родник	дереккөз, дереккөз, бастау, түпнұсқа мәтін, дереккөз
complete	[kəm'pli:t]	полный, законченный, абсолютный, совершенно, завершать, заканчивать, заполнять	толық, толық, абсолютті, толық, аяқтау, аяқтау, толтыру
advances	[əd'vɑ:ns]	продвигается, авансы, достижения	жылжу, аванс, жетістіктер
bug	[bʌg]	жук, клоп, насекомое, ошибка, подслушивать, устанавливать аппаратуру	қоңыз, қандала, жәндік, қате, тыңдау, жабдықты орнату

caterpillar	['kætəpɪlə]	гусеница червяк, гусеничный (ход), гусеничный трактор, кровопийца	кұрт, құрт, шынжыр табан, шынжыр табанды (трактор), кансорғыш
-------------	-------------	---	---

При обучении иностранному языку необходимо учитывать то, что одно слово на английском языке может иметь несколько значений как на русском, так и на казахском языках. Освоение многозначимых терминов дает общее представление об общезначимых словах в трехязычном (казахского, английского и русского языков) изучении.

Таблица 6

English	Транскрипция	Русский перевод	Қазақша аударма
Prey	[preɪ]	добыча, жертва, охотиться, грабить, терзать, мучить, ловить	олжа, олжа, аң аулау, тонау, азаптау, азаптау, аулау
Keen	[ki:n]	острый, сильный, голосить, причитать, плач по покойнику	өткір, күшті, жоқтау, жоқтау, өлгендер үшін жылау
Sense	[sens]	смысл, чувство, ощущение, значение, чувствовать, ощущать, понимать	мағына, сезім, сезім, мағына, сезіну, сезіну, түсіну
Vision	['vɪʒn]	видение, зрение, дальновидность, мечта, предвидение, проницательность	көрегендік, көрегендік, көрегендік, арман, көрегендік, көрегендік
Define	[dɪ'faɪn]	определять, устанавливать, обозначать, очерчивать, устанавливать	мәнді анықтау, орнату, белгілеу, контурлау, орнату етістік
Talon	['tælən]	коготь, талон, длинный ноготь	тырнақ, талон, ұзын тырнақ
Relatively	['relatɪvli]	относительно, сравнительно, соответственно, по поводу	салыстырмалы, салыстырмалы, тиісінше, катысты

Large	[la:rdʒ]	большой, крупный, широкий, значительный, крупно, широко, пространно	үлкен, үлкен, кең, маңызды, үлкен, кең, кең, сын есім
Tearing	[ˈteəriŋ]	разрыв, разрывающий, бешеный, неистовый	алшақтық, жарылыс, ашуланшақ, ашуланшақ
Piercing	[ˈpiəriŋ]	пронзительный, пронизывающий, резкий, просверливание, бурение	тесу, тесу, өткір, бұрғылау, бұрғылау
Flesh	[fleʃ]	плоть, мясо, тело, мякоть плода, сырое мясо, полнеть, разжигать, кровожадность	ет, ет, дене, жеміс целлюлозасы, шикі ет, семіздік, қоздырады, қантөгістік
Female	[ˈfi:meɪl]	женщина, самка, женская особь, матка, женский, женский пол	әйел, әйел, әйел, жатыр, әйел, әйел
Definition	[ˌdefɪˈnɪʃn]	определение, четкость, описание, резкость, точность, ясность	анықтама, айқындық, сипаттама, айқындық, дәлдік, айқындық
Eyesight	[ˈaɪsaɪt]	зрение, поле зрения, кругозор	көру, көру өрісі, көкжиек
Beak	[bi:k]	клюв, слезник, судья, учитель, директор, что-либо, напоминающее клюв	тұмсық, көз жасы, сот, мұғалім, директор, нәрсе, тұмсыққа ұқсайтын
Generally	[ˈdʒenrəli]	вообще, обычно, как правило, в целом, в общем, в большинстве случаев	жалпы, әдетте, жалпы, жалпы, көп жағдайда
Size	[saɪz]	размер, объем, формат, величина, сечение, калибровать, проклеивать, шлихтовать	өлшемі, көлемі, пішімі, өлшемі, қимасы, калибрлеу, желімдеу, шлихтау
Carrion	[ˈkæriən]	падаль, мертвечина, дохлятина, отвратительный, гниющий	өлексе, өлі, өлексе, жиіркенішті, шірік
Occasionally	[əˈkeɪznəli]	иногда, изредка, время от времени, порой, случайно, подчас, нерегулярно	кейде, кейде, кейде, кейде, кездейсоқ, кейде, тұрақты емес

Vulture	['vʌltʃər]	гриф, стервятник, хищник	лашын, лашын, жыртқыш
Eat	[i:t]	есть, кушать, съедать, поедать, закусить, разжевать, поглощать, грызть, разрушать	тамактану, жеу, жеу, жеу, тістеу, жеу, жеу, сіңіру, тістеу, жою
Definition	[.defi'nɪʃn]	определение, четкость, описание, резкость, точность, ясность	анықтама, айкындық, сипаттама, айкындық, дәлдік, айкындық
Strong	[strɔ:ŋ]	сильный, крепкий, прочный, сильно, решительно, сильные, здоровые	күшті, берік, берік, күшті, батыл, күшті, сау
Feet	[fi:t]	ноги, стопы, лапы	аяқтар, аяқтар, аяқтар
Holding	['həʊldɪŋ]	удерживание, владение, закрепление, имущество, участок земли, вклад	ұстау, иелену, бекіту, мүлік, жер учаскесі, үлес
Concept	['kɒ:nsept]	концепция, понятие, идея, общее представление	тұжырымдама, түсінік, идея, жалпы түсінік
Convergent		сходящийся, конвергентный, сходящийся в одной точке, сближающийся	конвергентті, конвергентті, бір нүктеде конвергентті, жақын
Evolution	[.evə'lu:ʃn]	эволюция, развитие, перестроение, развертывание	эволюция, даму, қайта құру, орналастыру
Common	['kɒ:mən]	общий, распространенный, обычный, частый, общее, выгон, пустырь, здравый смысл	жалпы, кең таралған, қарапайым, жиі, жалпы, жайылым, бос жер, ақылға қонымды

Выводы

Необходимо различать термины, которые при изучении имеют несколько значений и звучаний, поэтому применяются только при осмыслении процесса в данное время и данном месте. Здесь есть одно «но». При формировании коммуникативных компетенций будущих специалистов

необходимо учитывать психолого-педагогические трудности и особенности профессионально-ориентированных понятий в процессе овладения иностранными языками.

Список использованных источников

1 **Басенко, Г. В.** Лексика и терминология в профессионально-ориентированных текстах на английском языке : учебное пособие. – Донской государственный технический университет, 2017. – 87 с.

2 **Воронцова, И. И., Уваров, В. И.** Английский язык: профессиональная терминология и основы перевода специальных и научных текстов [Текст]: Учебное пособие. – Российский государственный гуманитарный университет, 2017. – 134 с.

3 **Бригиневиц, В. Е.** Англоязычная терминология альпинизма (структурный и когнитивно-дискурсивный подходы) [Текст] : автореф. дис. ... канд. фил. наук. - Пятигорск, 2014. – 29 с.

4 **Белозерцева, Н. В., Насонова, Е. А.** Обучение студентов иноязычной письменной деловой коммуникации : какую методику выбрать? [Текст] // Мир педагогики и психологии : международный научно-практический журнал. – Нижний Новгород: Научно-издательский центр «Открытое знание», 2017. – №12 (17). – 180 с. – С. 49–56.

5 **Голованова, Е. И.** Когнитивное терминоведение: проблематика, инструментарий, направления и перспективы развития [Текст] // Вестник Челябинского гос. универ-та, 2013. – № 24 (315). – Филология: Искусствоведение. – Вып. 82. – С. 13–18.

6 **Мухортов, Д. С.** О специфике преподавания английского языка иноязычным магистрантам-филологам [Текст] // Современные концепции научных исследований. Сборник научных работ IV Международной научно-практической конференции. – Т. 11. – № 4. – 2014. – С. 70–75.

7 **Sagnayeva Zh. B.** Features of studying the terminology of linguistic meaning in English in non-linguistic groups [Текст] : Материалы международной научно-практической конференции «Сейфуллинские чтения – 18: «Молодежь и наука – взгляд в будущее» – 2022. – Т. I, Ч. III. – Р. 259–260.

8 **Тезекбаева, Г. А.** Английский язык [Текст] : Учебно-методическое пособие. – Экибастуз : ЕИТИ им. академика К. Сатпаева, 2018. – 34 с.

9 **Малецкая, О. П., Селевина, И. М.** Английский язык [Текст] : учебное пособие. – 2023. – 136 с.

10 **Кононова Ю. Д., Заикина М. Н.** Английский язык для зоотехников и ветеринаров [Текст] : учебное пособие для вузов. – 2022. – 156 с.

References

1. **Basenko, G. V.** Leksika i terminologiya v professional'no-oriyentirovannykh tekstakh na angliyskom yazyke : uchebnoye posobiye. - Donskoy gosudarstvennyy tekhnicheskiy universitet, 2017. – 87 p.
- 2 **Vorontsova, I. I., Uvarov, V. I.** Angliyskiy yazyk: professional'naya terminologiya i osnovy perevoda spetsial'nykh i nauchnykh tekstov [Text]: Uchebnoye posobiye . – Rossiyskiy gosudarstvennyy gumanitarnyy universitet, 2017. – 134 p.
- 3 **Briginevich, V. Ye.** Angloyazychnaya terminologiya al'pinizma (strukturnyy i kognitivno-diskursivnyy podkhody) [Text]: avtoref. dis. ... kand. fil. nauk. – Pyatigorsk, 2014. – 29 p.
- 4 **Belozertseva, N. V., Nasonova, Ye. A.** Obucheniye studentov inoyazychnoy pis'mennoy delovoy kommunikatsii : kakuyu metodiku vybrat'? [Tekst] // Mir pedagogiki i psikhologii : mezhdunarodnyy nauchno-prakticheskiy zhurnal. – Nizhniy Novgorod : Nauchno-izdatel'skiy tsentr «Otkrytoye znaniye», 2017. – № 12 (17). – 180 p. – P. 49–56.
- 5 **Golovanova, Ye. I.** Kognitivnoye terminovedeniye: problematika, instrumentariy, napravleniya i perspektivy razvitiya [Text] // Vestnik Chelyabinskogo gos. univer-ta, 2013. – № 24 (315). – Filologiya : Iskusstvovedeniye. – Vyp. 82. – P. 13–18.
- 6 **Mukhortov, D. S.** O spetsifike prepodavaniya angliyskogo yazyka inoyazychnym magistrantam-filologam [Text] // Sovremennyye kontseptsii nauchnykh issledovaniy. Sbornik nauchnykh rabot IV Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. – T. 11. – № 4. – 2014. – P. 70–75.
- 7 **Sagnayeva Zh. B.** Features of studying the terminology of linguistic meaning in English in non-linguistic groups [Text]: Materialy mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Seyfullinskiye chteniya – 18: «Molodezh' i nauka – vzglyad v budushcheye». – 2022. – T. I. – CH.III. – P. 259–260.
- 8 **Tezekbayeva, G. A.** Angliyskiy yazyk [Text] : Uchebno-metodicheskoye posobiye. – Ekibastuz : IPDO im. Akademik K. Satpayeva, 2018. – 34 p.
- 9 **Maletskaya, O. P., Selevina, I. M.** Angliyskiy yazyk [Text] : ucheb. – 2023. – 136 p.
- 10 **Kononova YU. D., Zaikina M. N.** Angliyskiy yazyk dlya zootekhnikov i veterinarov [Text] : uchebnik dlya vuzov. – 2022. – 156 p.

Материал поступил в редакцию 12.12.22.

*Ж. Б. Сагнаева¹, Р. А. Арынова², Р. Ж. Әубәкірова³

¹Әлихан Бөкейхан университеті, Қазақстан Республикасы, Семей қ.;

²С. Сейфуллина атындағы Қазақ агротехникалық университеті, Қазақстан Республикасы, Астана қ.;

³Торайгыров университеті, Қазақстан Республикасы, Павлодар қ.

Материал 12.12.22 баспаға түсті.

СТУДЕНТТЕРДІҢ ТІЛДІК ЕМЕС ТОПТАРЫНДА «АҢШЫЛЫҚТАНУ ЖӘНЕ АҢ ШАРУАШЫЛЫҒЫ» МАМАНДЫҒЫНДА ОҚУ КЕЗІНДЕГІ ҮШ ТІЛДІ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Бұл мақалада қазақ және орыс тілдерінде оқытылатын тілдік емес топтарда, негізінен «Аңшылық және аңшылық шаруашылығы» мамандығы бойынша «Кәсіби-техникалық» пәні бойынша ауыл шаруашылығы мамандықтары арасында студенттердің үштілді терминологиясын меңгеруін зерттеуге бағытталған зерттеулер берілген. бағдарланған шет тілі (ағылшын тілі)». Зерттеу нысаны ретінде біз С. Сейфуллин атындағы Қазақ агротехникалық университетінде шет тілін меңгеру процесінде биологиялық терминологияны зерделеу кезінде тілдік емес топтарды таңдадық. Қадам немесе дәйекті қабаттау жүйесі қазақ, орыс және ағылшын тілдерінің терминологиясында қолданылатын әртүрлі семантикалық және тікелей аудармаларды зерттеуден тұрады. Ауыл шаруашылығы, оның ішінде аңшылық мамандықтарының дамуының терминологияда өзіндік ерекшеліктері бар. Студенттердің қос тілділік терминологиясын жасауы мемлекеттік тіл саясатын және шет тілдерінің бірін, терминологиядағы нақты ұғымдар арасындағы көмекші байланыстырушы агент ретінде зерделеуге бағытталған. Бұл тәсіл қазақ тіліндегі терминдердің семантикалық ашылуы үшін де қолданылады. Жабайы жануарлардың атаулары үш тілде бірдей сипаттар мен аудармада бұғы – бұғы – бұғы, түлкі – түлкі – түлкі, аю – аю – аю, піл – піл – піл, бұлан – бұлан – бұлан, қоян – қоян. - қоян. Бірақ зерттеген кезде бірнеше мағына мен дыбысты білдіретін терминдерді ажырата білу керек, сондықтан олар белгілі бір уақытта және белгілі бір жерде процесті түсіну кезінде ғана қолданылады. Бұл - (анықтау - анықтау, айқындық, сипаттау, өткірлік, дәлдік, айқындық - кез келгеніқтама, айқындық, сипаттама, айқындық, далдық, айқындық) немесе (көз көру - көру, көру өрісі, көкжиектер - көру, көру өрісі, көкжиек) немесе (жалпы - жалпы, әдетте, әдетте, жалпы, жалпы, көп жағдайда - жалпы, әдетте, жалпы, жалпы, көп жағдайда). Мұнда бір «бірақ» бар. Болашақ мамандардың коммуникативті күзінеттілігін қалыптастырған кезде шет тілдерін меңгеру

процесінде психологиялық-педагогикалық қиындықтар мен кәсіби-бағдарлы ұғымдардың ерекшеліктерін ескеру қажет.

Кілті сөздер: терминология, коммуникативтік құзыреттіліктер, үштілділік, тілдік емес топтар, аңшылық шаруашылық.

*Zh. B. Sagnaeva¹, R. A. Arynova², R. Zh. Aubakirova³

¹Alikhan Bokeyhan University,
Republic of Kazakhstan, Semey;

²S. Seifullina Kazakh Agrotechnical University?
Republic of Kazakhstan, Astana;

³Toraighyrov University,
Republic of Kazakhstan, Pavlodar.

Material received on 12.12.22.

TRILINGUAL TERMINOLOGY WHEN STUDYING IN NON-LINGUISTIC GROUPS OF STUDENTS IN THE SPECIALTY OF «HUNTING AND FUR FARMING»

This article presents studies that are aimed at studying the development of trilingual terminology by students in non-linguistic groups of Kazakh and Russian languages of education, mainly in the specialty «Hunting and Fur farming» among agricultural specialties in the discipline «Professional-oriented foreign language (English)». We have chosen trilingual terminology in the process of mastering a foreign language at S. Seifullin the Kazakh Agrotechnical University.

Gradation consists in the study of different semantic and direct translations used in the terminology of the Kazakh, Russian and English languages. The development of agricultural specialties, including hunting, has its own peculiarities in terminology. The development of bilingual terminology by students is aimed at studying the state language policy and one of the foreign languages, as an auxiliary connecting agent between specific concepts in terminology. This approach is also used for the semantic disclosure of terms in the Kazakh language.

The names of wild animals have the same characteristics and translation in three languages, such as deer – boogy – deer, fox – tylki – fox, bear – ayu – bear, elephant – pil – elephant, elk – bulan – elk, hare – koyan – hare. But it is necessary to distinguish between terms that, when studied, have several meanings and sounds, therefore, they are used only when comprehending the process at a given time and place.

This is – (definition – definition, clarity, description, sharpness, accuracy, clarity – anyqtama, aikyndyq, sipattama, aikyndyq, daldik, aikyndyq) or (eyesight – vision, field of view, horizons – koru, koru orisi, kokzhiek) or (generally – in general, usually, as a rule, in general, in general, in most cases – zhalpy, adette, zhalpy, zhalpy, kәp zhagdayda). There is one «but» here. When forming the communicative competencies of future specialists, it is necessary to take into account the psychological and pedagogical difficulties and features of professionally oriented concepts in the process of mastering foreign languages.

Keywords: terminology, communicative competencies, trilingualism, non-linguistic groups, hunting management.

Теруге 12.12.2022 ж. жіберілді. Басуға 28.12.2022 ж. қол қойылды.

Электронды баспа

2,83 МБ RAM

Шартты баспа табағы 7,71.

Таралымы 300 дана. Бағасы келісім бойынша.

Компьютерде беттеген А. К. Темиргалинова

Корректорлар: А. Р. Омарова, Д. А. Кожас

Тапсырыс № 4050

Сдано в набор 12.12.2022 г. Подписано в печать 28.12.2022 г.

Электронное издание

2,83 МБ RAM

Усл. п. л. 7,71. Тираж 300 экз. Цена договорная.

Компьютерная верстка А. К. Темиргалинова

Корректоры: А. Р. Омарова, Д. А. Кожас

Заказ № 4050

«Toraighyrov University» баспасынан басылып шығарылған

Торайғыров университеті

Павлодар мемлекеттік университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

«Toraighyrov University» баспасы

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

8 (7182) 67-36-69

e-mail: kereku@tou.edu.kz

www.vestnik-pm.tou.edu.kz